

Instrukcja Obsługi

ZAUSZNE APARATY SŁUCHOWE Nano BTE

Nevara, Saphira, Juna,
Carista, Acriva,
Chronos, Inizia



Spis treści

Budowa aparatu słuchowego	7
Instrukcja korzystania z aparatów słuchowych – krok po kroku	10
Krok 1: Wkładanie baterii	10
Krok 2: Włączanie aparatu słuchowego	12
Krok 3: Zakładanie aparatu słuchowego	13
Krok 4: Regulacja głośności	17
Krok 5: Zmiana programu słuchowego	19
Programy słuchowe (do wypełnienia przez Protetyka Słuchu)	20
Krok 6: Wyciszenie	21
Krok 7: Zdejmowanie aparatu słuchowego	22
Krok 8: Wyłączanie aparatu słuchowego	23
Krok 9: Wymiana baterii	23
Pielęgnacja aparatów słuchowych	24
Typowe problemy oraz propozycje ich rozwiązania	36
Akcesoria	38

Ostrzeżenia	40
Gwarancja międzynarodowa	47
Telefon komórkowy	49
Informacja techniczna	51
Objaśnienie stosowanych symboli	55

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy następujących modeli aparatów słuchowych:

Juna 9|7

- ☐ JU9 N z funkcjami bezprzewodowymi
- ☐ JU7 N z funkcjami bezprzewodowymi

Acriva 9|7

- ☐ AR9 N z funkcjami bezprzewodowymi
- ☐ AR7 N z funkcjami bezprzewodowymi

Chronos 9|7|5

- ☐ CN9 N z funkcjami bezprzewodowymi
- ☐ CN7 N z funkcjami bezprzewodowymi
- ☐ CN5 N z funkcjami bezprzewodowymi

Saphira 5|3

- ☐ SA5 N z funkcjami bezprzewodowymi
- ☐ SA3 N z funkcjami bezprzewodowymi

Carista 5|3

- ☐ CA5 N z funkcjami bezprzewodowymi
- ☐ CA3 N z funkcjami bezprzewodowymi

Inizia 3|1

- ☐ IN3 N
- ☐ IN1 N

Nevara 1

- ☐ NE1 N z funkcjami bezprzewodowymi



Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy Twojego aparatu słuchowego. Uprzejmie prosimy o dokładne zapoznanie się z tym dokumentem. Zawiera on istotne informacje dotyczące użytkowania i konserwacji urządzenia, akcesoriów oraz baterii.

Twój aparat słuchowy został dobrany i dopasowany przez Protetyka Słuchu tak, aby spełnić Twoje oczekiwania oraz skorygować Twój niedosłuch. Jeśli masz jakiegokolwiek pytania, skonsultuj się z Twoim Protetykiem Słuchu

Wskazania do używania aparatów słuchowych

Zasadniczą funkcją aparatów słuchowych jest korekcja niedosłuchu poprzez zastosowanie odpowiedniego wzmocnienia dźwięku. Aparaty słuchowe są przeznaczone dla dzieci oraz osób dorosłych. Zaleca się szczególną uwagę przy dopasowaniu aparatów słuchowych u dzieci, zwłaszcza poniżej 36 miesiąca życia.

UWAGA

Wzmocnienie aparatu słuchowego jest precyzyjnie dobrane przez Protetyka Słuchu specjalnie do charakterystyki Twojego niedosłuchu.

Budowa aparatu słuchowego

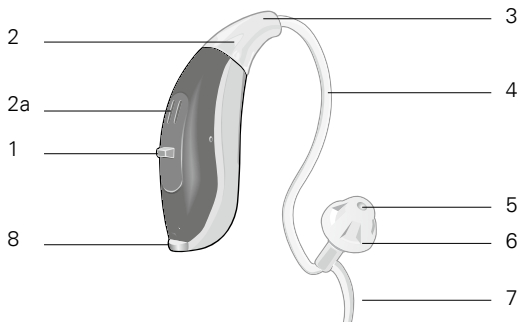
Twój model aparatu słuchowego może funkcjonować w oparciu o dwa typy połączeń z końcówkami dousznymi oraz wykorzystywać wiele rodzajów elementów dousznych. Prosimy o identyfikację typu połączenia oraz elementu dousznego zastosowanych w Twoim aparacie słuchowym. Dzięki temu wygodniej będzie się Tobie posługiwać niniejszą instrukcją obsługi.

Nano BTE z cienkim dźwiękowodem W tym przypadku stosuje się indywidualne oraz standardowe końcówki douszne.	Nano BTE z rożkiem W przypadku aparatu z tzw.rożkiem stosuje się indywidualne wkładki douszne.
---	--

Dopasowanie natychmiastowe					Dopasowanie indywidualne	
Końcówka otwarta 	Tulipan 	Końcówka, duża wentylacja 	Końcówka, mała wentylacja 	Końcówka Power 	Wkładka Power 	Wkładka kanałowa 

Model Nano BTE

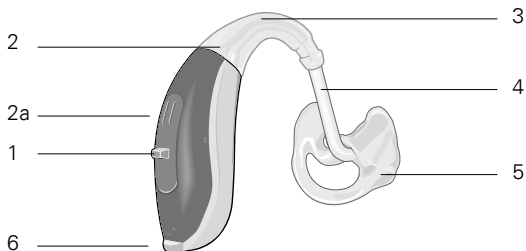
Opcja A: z cienkim dźwiękowodem



- | | |
|------------------------|---|
| 1 Przycisk funkcyjny | 5 Wyjście dźwięku |
| 2 Mikrofon | 6 Końcówka douszna |
| 2a Mikrofon pomocniczy | 7 Kotwiczka łódki małżowiny usznej (opcjonalna) |
| 3 Adapter | 8 Komora baterii |
| 4 Cienki dźwiękowód | |

Model Nano BTE

Opcja B: z rożkiem



- 1 Przycisk funkcyjny
- 2 Mikrofon
- 2a Mikrofon pomocniczy
- 3 Rożek

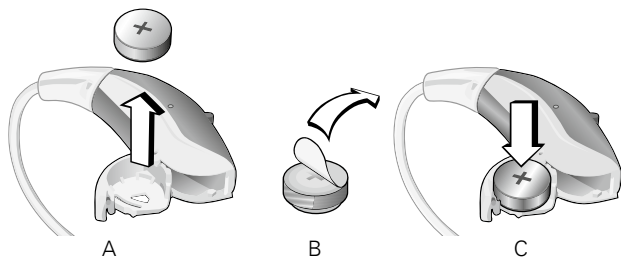
- 4 Dźwiękowód
- 5 Wkładka
- 6 Komora baterii

Instrukcja korzystania z aparatów słuchowych – krok po kroku

Krok 1: Wkładanie baterii

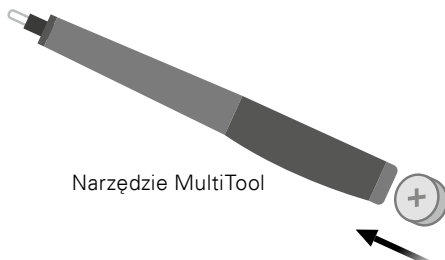
Twój aparat słuchowy wymaga baterii o rozmiarze **312**.

- Delikatnie, bez używania zbyt dużej siły, otwórz szeroko komorę baterii (A).
- Usuń nalepkę z nowej baterii (B).
- Wprowadź baterię do odpowiedniej komory. Znak "+" na baterii powinien być skierowany w kierunku górnym (C).



Po zdjęciu nalepki ochronnej z baterii, odczekaj 30 sekund przed umieszczeniem baterii w komorze aparatu.

Baterię można zmieniać za pomocą narzędzia MultiTool. Użyj końcówki magnetycznej, aby wyciągnąć lub włożyć baterię. MultiTool można nabyć u Protetyka Słuchu

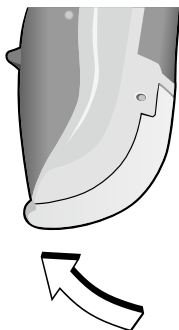


UWAGA

Narzędzie MultiTool posiada wbudowany magnes. Przechowuj MultiTool w odległości nie mniejszej niż 30 cm od kart kredytowych i innych przedmiotów wrażliwych na pole magnetyczne.

Krok 2: Włączanie aparatu słuchowego

Dokładnie zamknij komorę baterii. Wyczujesz charakterystyczne kliknięcie. Aparat słuchowy został **WŁĄCZONY**.



Kliknięcie = **WŁĄCZONY**



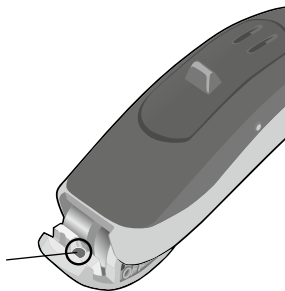
Nie używaj zbyt dużej siły podczas zamykania komory baterii.

Krok 3: Zakładanie aparatu słuchowego

Pamiętaj, że Twój aparat słuchowy lub każdy z Twoich aparatów słuchowych został dopasowany do określonego ucha: prawego lub lewego.

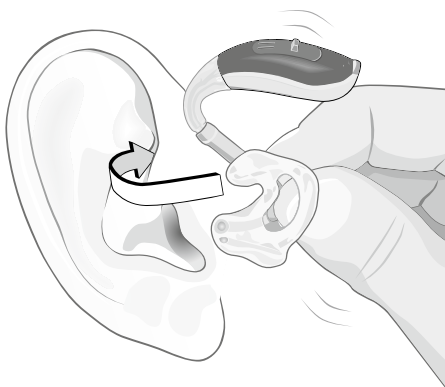
Kolorowy znacznik umieszczony na komorze baterii stanowi oznaczenie strony. Znacznik umożliwi Tobie rozróżnienie pomiędzy lewym (kolor niebieski) i prawym (kolor czerwony) aparatem słuchowym.

Prawy = znacznik czerwony
Lewy = znacznik niebieski



Krok 3a: Zakładanie aparatu z wkładką uszną

- Aparat na ucho prawe zakładaj prawą ręką. Aparat na ucho lewe zakładaj lewą ręką.
- Przytrzymaj wkładkę za dźwiękowód tak, aby jej trzpień skierowany był do wejścia kanału słuchowego.
- Z kierunku górnego-tylnego wprowadź trzpień wkładki do kanału słuchowego. W niektórych przypadkach pomocne może być odciągnięcie płatka małżowiny w kierunku dolnym.



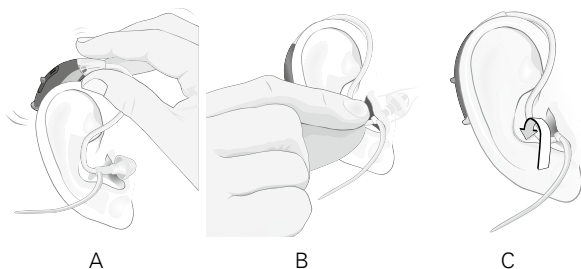
- Za pomocą palca zweryfikuj poprawność założenia wkładki. Jeśli jej górna część wystaje z ucha, wkładka nie jest umiejscowiona poprawnie. Delikatnie wprowadź wkładkę do ucha. Wkładka i jej trzpień powinny optymalnie przylegać do małżowiny usznej oraz kanału słuchowego.
- Załóż aparat słuchowy za ucho, upewnij się, czy dźwiękowód nie jest odłączony od rożka.



Pamiętaj, że nauka zakładania aparatu słuchowego wymaga czasu i cierpliwości. Jeśli masz jakiegokolwiek trudności z zakładaniem aparatu, skontaktuj się z Protetykiem Słuchu.

Krok 3b: Zakładanie aparatu słuchowego z cienkim dźwiękowodem

- Umieścić część główną aparatu za małżowiną uszną (A).
- Chwycić za zagiętą część dźwiękowodu. Delikatnie popchnij końcówkę do kanału słuchowego, aż poczujesz, że dźwiękowód przylega do małżowiny usznej (B).
- Wprowadź kotwiczkę do łódki muszli usznej (C).
- Jeśli dźwiękowód w sposób widoczny odstaje od ucha, wprowadź końcówkę douszną głębiej. Jeśli kotwiczka wystaje z ucha, nie jest ona założona poprawnie. Spróbuj założyć ją jeszcze raz.



UWAGA

Jeśli po ściągnięciu aparatu nie widzisz końcówki na dźwiękowodzie, mogła ona pozostać w kanale słuchowym. W takim przypadku skontaktuj się z Protetykiem Słuchu lub lekarzem.

Krok 4: Regulacja głośności

Jeśli chcesz samodzielnie regulować głośność dźwięku, poproś Protetyka Słuchu o aktywację funkcji regulacji głośności w aparacie słuchowym.

Dwa aparaty Nano BTE*

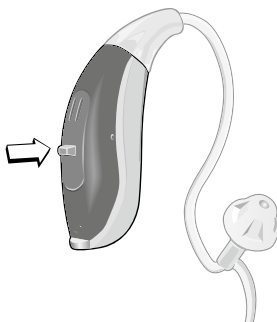
	lewy	prawy
Krótkie przyciśnięcie (mniej niż 1 sek.)	☐ Ciszej	☐ Głośniej

Jeden aparat Nano BTE*

Krótkie przyciśnięcie (mniej niż 1 sek.)	☐ Ciszej
Średnie przyciśnięcie (ok. 1 sek.)	☐ Głośniej

* Funkcja regulacji głośności nie jest dostępna w aparatach Inizia

Przycisk
funkcyjny



Przy każdej zmianie głośności aparat wygeneruje cichy dźwięk. Osiągnięcie maksymalnej lub minimalnej głośności zostanie zasygnalizowane głośniejszym dźwiękiem. Powrót do wyjściowej (neutralnej) głośności może być również zasygnalizowany dźwiękiem. Skontaktuj się z Protetykiem Słuchu w celu uzyskania dodatkowych informacji.



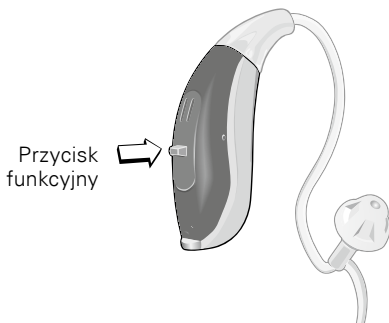
Twój aparat przywróci początkowe ustawienie głośności po jego ponownym włączeniu, po zmianie programu lub kiedy poziom prądu baterii jest niski. Jeśli uważasz, że ustawienie głośności w Twoim aparacie jest nieodpowiednie, skontaktuj się z Protetykiem Słuchu w celu korekty ustawień aparatu.

Krok 5: Zmiana programu słuchowego

Jeśli używasz dwóch aparatów słuchowych, średnio-długie przyciśnięcie przycisku funkcyjnego (około 1 sek.)* spowoduje zmianę programu słuchowego.

Jeśli używasz jednego aparatu słuchowego, długie przyciśnięcie przycisku funkcyjnego (około 2 sek.)* powoduje zmianę programu słuchowego.

Zmiana programu następuje po 1–2 sekundach. Liczba wygenerowanych dźwięków poinformuje Cię o numerze aktywowanego programu słuchowego.



* W przypadku aparatów Inizia zmiana programu następuje zawsze po krótkim przyciśnięciu przycisku funkcyjnego.

W zależności od modelu aparatu słuchowego,

Protetyk Słuchu może aktywować do 4 programów słuchowych przeznaczonych do różnych sytuacji akustycznych. Informacje dotyczące dostępnych programów słuchowych uzyskasz u Protetyka Słuchu.

Programy słuchowe

(do wypełnienia przez Protetyka Słuchu)

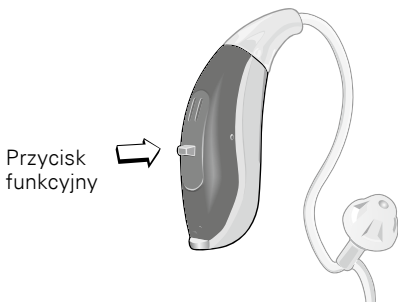
Program	Dźwięki	Funkcja
1	1 	_____
2	2  	_____
3	3   	_____
4	4    	_____

Krok 6: Wyciszenie

W przypadku niektórych modeli aparatów słuchowych dostępna jest również funkcja wyciszenia dźwięku. Wszelkie informacje na ten temat uzyskasz u Protetyka Słuchu.

Wyciszenie aparatu słuchowego włącza się po długim (dłuższym niż 2 sek.) przyciśnięciu przycisku funkcyjnego.

Naciśnij jeszcze raz przycisk funkcyjny, aby wyłączyć funkcję wyciszenia.



Funkcja wyciszenia nie jest dostępna w dopasowaniu jednousznym.

UWAGA

Nie używaj funkcji wyciszenia do wyłączania aparatu – w trybie wyciszenia aparat wciąż pobiera prąd z baterii.

Krok 7: Zdejmowanie aparatu słuchowego

Krok 7a: Zdejmowanie aparatu słuchowego z wkładką

- Ściągnij część główną aparatu z małżowiny usznej.
- Za pomocą palca podważ oraz wyciągnij część górną wkładki za "łódki" małżowiny usznej.
- Chwyć palcami za wkładkę.
- Delikatnie wyciągnij wkładkę z ucha.

Krok 7b: Zdejmowanie aparatu słuchowego z cienkim dźwiękowodem

- Chwyć za część dźwiękowodu, która znajduje się blisko końcówki dousznej oraz wyciągnij go z kanału słuchowego.
- Zdejmij aparat z ucha.



Nie należy zdejmować aparatu słuchowego poprzez ciągnięcie za jego obudowę. Może to doprowadzić do odłączenia aparatu słuchowego od końcówki dousznej lub/i dźwiękowodu.

Krok 8: Wyłączanie aparatu słuchowego

Delikatnie otwórz komorę baterii (aż wyczujesz charakterystyczne "kliknięcie"). Aparat słuchowy jest WYŁĄCZONY.



Kliknięcie – WYŁĄCZONY

Krok 9: Wymiana baterii

Kiedy poziom prądu baterii będzie bardzo niski, aparat będzie generował dźwięk informujący Użytkownika o wyczerpywaniu się baterii. W takiej sytuacji należy być przygotowanym do wymiany baterii na nową. Czas działania baterii jest uzależniony od rodzaju baterii, jej producenta oraz sposobu użytkowania aparatu. Sygnał ostrzegawczy z reguły szybciej pojawia się przy bateriach bezręczowych.

Pielęgnacja aparatów słuchowych

Zdrowe uszy produkują woskowinę, która może zanieczyścić/zablokować wyjście dźwięku aparatu. Zapoznaj się z poniższymi uwagami nt. pielęgnacji i czyszczenia aparatu słuchowego.

Więcej informacji na ten temat otrzymasz u Protetyka Słuchu lub na stronie www.bernafon.com (sekcja "Nasze produkty").

Zasady ogólne

Traktuj aparaty słuchowe jak każde inne urządzenie elektroniczne (przeczytaj uwagi dt. bezpieczeństwa na stronie 46) oraz unikaj kontaktu urządzenia z wodą lub wilgocią.

- Umyj i wysusz ręce zanim chwycisz aparat słuchowy.
- Nie używaj aparatów bez wkładek, końcówek dousznych itp.

Jeśli aparat słuchowy przestał działać w wyniku kontaktu z wodą lub innymi cieczami, postępuj zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- Delikatnie zetrzyj wodę z komory baterii.
- Otwórz komorę baterii i wyciągnij baterię z aparatu.
- Wytrzyj wodę/wilgoć, która zgromadziła się w komorze baterii.
- Pozostaw komorę baterii otwartą przez minimum 30 minut, aby wysuszyć aparat.
- Włóż nową baterię i zamknij komorę baterii. Aparat powinien normalnie funkcjonować.

UWAGA

Nie używaj aparatu słuchowego podczas kąpieli, prysznica, wizyty na basenie lub w saunie itp. Nie zanurzaj aparatu w wodzie ani w żadnych innych płynach.

Codzienna pielęgnacja aparatu słuchowego

- Za pomocą suchej ściereczki usuń wszelkie zanieczyszczenia (woszczyna) na końcówce/wkładce dousznej.
- Jeśli jest to konieczne, wykorzystaj element czyszczący, aby usunąć woszczynę z dźwiękowodu lub/i wentylacji.
- Otwórz szeroko komorę baterii, aby umożliwić swobodny przepływ powietrza.
- Rekomendujemy zastosowanie zestawu suszącego w celu usunięcia wszelkiej wilgoci, która może zgromadzić się w obudowie. Koniecznie usuń baterię powietrzno-cynkową przed rozpoczęciem suszenia aparatu. Suszenie baterii cynkowo-powietrznych skraca czas ich działania.

UWAGA

Używaj suchej, delikatnej ściereczki do czyszczenia aparatu słuchowego. Aparat słuchowy nie może być zanurzany w wodzie ani w żadnych innych płynach.

Pielęgnacja aparatu słuchowego

Regularnie czyścić aparat oraz jego elementy zgodnie z zaleceniami Protetyka Słuchu. Zbierające się na aparacie i wkładce zanieczyszczenia oraz mikroorganizmy mogą powodować stany zapalne skóry.

A: Pielęgnacja wkładki

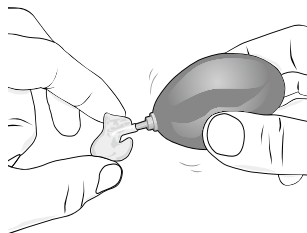
Myj wkładkę uszną regularnie. Pamiętaj, że sam aparat słuchowy nie może być myty oraz należy go chronić przed wszelką wilgocią!

- Trzymaj aparat na niewielkiej wysokości nad miękką powierzchnią (zapobiegnie to uszkodzeniu aparatu w razie upuszczenia).
- Odtłącz wkładkę od aparatu słuchowego, chwytając za koniec różka jedną ręką, a drugą – za dźwiękowód (A).

- Odłącz dźwiękowód od różka.
- Delikatniej umyj **wkładkę** w ciepłej wodzie z mydłem.
- Opłucz wkładkę i pozostaw do wyschnięcia.
- Dokładnie wysusz dźwiękowód (B), zwłaszcza jego wnętrze (np. poprzez jego przedmuchiwanie za pomocą "gruszki").
- Ponownie połącz dźwiękowód i wkładkę z różkiem. Upewnij się, że wkładka połączona jest poprawnie.



A



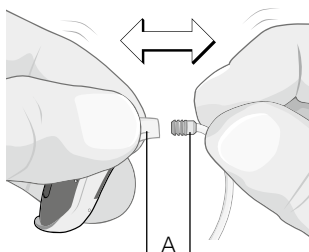
B

B: Pielęgnacja cienkiego dźwiękowodu

Dźwiękowód i końcówka douszna powinny być zawsze utrzymane w czystości.

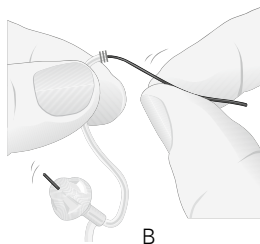
- Poprzez delikatne pociągnięcie odłącz dźwiękowód od aparatu słuchowego (A).
- Za pomocą suchej ściereczki lub chusteczki oczyść zewnętrzną część dźwiękowodu i końcówkę.
- Aby usunąć woskowinę z wnętrza cienkiego dźwiękowodu, wprowadź do niego od strony adaptera połączeniowego nić czyszczącą. Przepchnij nić poprzez cały dźwiękowód, tak aby jej końcówka wyszła z drugiej strony (B).
- Pociągnij za końcówkę nici, która wyszła z dźwiękowodu; wyrzuć zużytą nić czyszczącą.

- Podłącz ponownie adapter przyłączeniowy do aparatu (A).



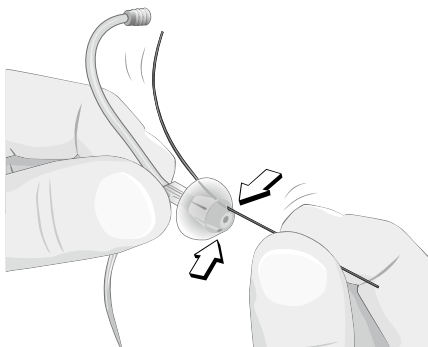
Aparat
słuchowy
adapter

Adapter
połączeniowy
dla cienkiego
dźwiękowodu



B

- Jeśli końcówka douszna Twojego aparatu posiada wentylację, użyj nici czyszczącej do usunięcia woskowiny z otworu wentylacyjnego (C).



C



Nie używaj wody do czyszczenia cienkich dźwiękowodów, gdyż może dojść do zablokowania tego elementu.

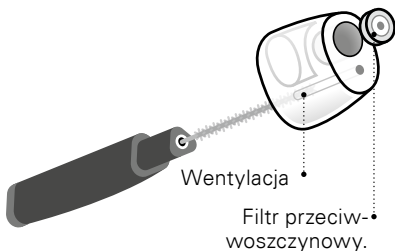
C: Pielęgnacja wkładek indywidualnych

Wkładki indywidualne powinny być czyszczone regularnie.

Użyj szczoteczki narzędzia MultiTool, aby usunąć woskolinę z wentylacji we wkładce.

- Wprowadź szczoteczkę do otworu wentylacji oraz przeczyść go.
- Przekręć szczoteczkę.

MultiTool można nabyć u Protetyka Słuchu.

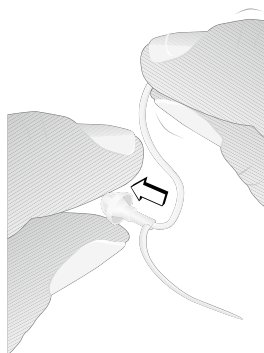


Jeśli filtr przeciw-woszczynowy we wkładce jest zanieczyszczony lub/i odbierany dźwięk nie jest naturalny, należy wymienić filtr na nowy. Używaj filtrów dostępnych u Twojego Protetyka Słuchu.

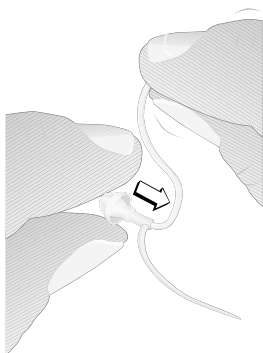
D: Wymiana końcówek dousznych

Sprawdź czy końcówka douszna nie zmieniła koloru na żółty, stwardniała lub czy nie widać na niej pęknięć. W takim przypadku rozważ wymianę końcówki lub skontaktuj się z Protetykiem Słuchu. Nowe elementy douszne można nabyć u Protetyka Słuchu.

- Wymiany końcówek zawsze dokonuj czystymi i suchymi rękoma. Nigdy nie zmieniaj końcówek mokrymi lub brudnymi rękoma.
- Przytrzymaj dźwiękowód oraz odłącz zużytą końcówkę (A).
- Załóż nową końcówkę douszną na odpowiedni koniec dźwiękowodu. Jeśli końcówka założona jest poprawnie, powinna się stykać z plastikowym pierścieniem na dźwiękowodzie (B).



A

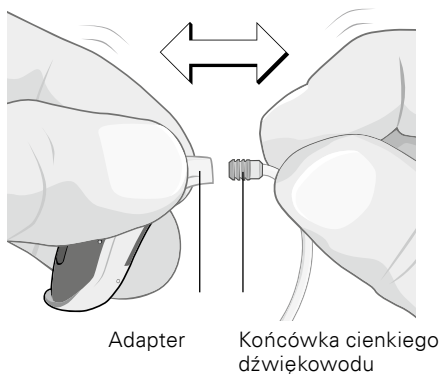


B

E: Wymiana dźwiękowodu

Jeśli nastąpiło pęknięcie, usztywnienie lub zmiana koloru dźwiękowodu, należy wymienić go na nowy.

- Jedną ręką chwycić za adapter, drugą za zużyty dźwiękowód (możliwie blisko adaptera).
- Pociągnij za dźwiękowód, aby wyciągnąć go z adaptera.
- Podłącz nowy dźwiękowód wprowadzając jego odpowiednią końcówkę do adaptera.



Notatki

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Typowe problemy oraz propozycje ich rozwiązywania

Aparat słuchowy piszczy

Upewnij się, że aparat został poprawnie założony. Jeśli problem nadal występuje, skontaktuj się z Protetykiem Słuchu.

Zbyt małe wzmocnienie dźwięku lub brak dźwięku, słyszalne szumy

Zwiększ głośność za pomocą elementów sterowania aparatu słuchowego. Jeśli dźwięku zupełnie nie słychać, sprawdź czy nie włączono trybu wyciszenia. Jeśli problem nadal występuje, upewnij się, że komora baterii jest całkowicie zamknięta. Sprawdź również, czy bateria jest założona poprawnie. Jeśli problem nadal występuje, wymień baterię na nową. Jeśli powyższe czynności nie przynoszą rezultatu, skontaktuj się z Protetykiem Słuchu.

"Furczenie", "warkotanie", zanikanie dźwięku

Otwórz i zamknij komorę baterii kilka razy lub/i przeczyść styki baterii wacikiem. Wymień baterię na nową, jeśli problem nadal występuje. Jeśli powyższe czynności nie przynoszą rezultatu, skontaktuj się z Protetykiem Słuchu.

Aparat słuchowy okresowo się włącza oraz wyłącza

Zużyta bateria. Wymień baterię na nową.

Aparat słuchowy generuje samoczynnie dźwięki

Zużyta bateria. Wymień baterię na nową.

Inne problemy

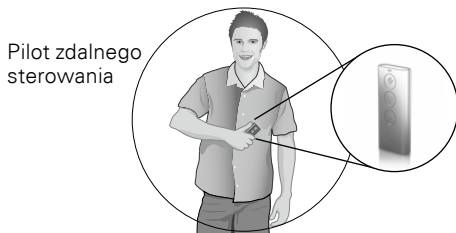
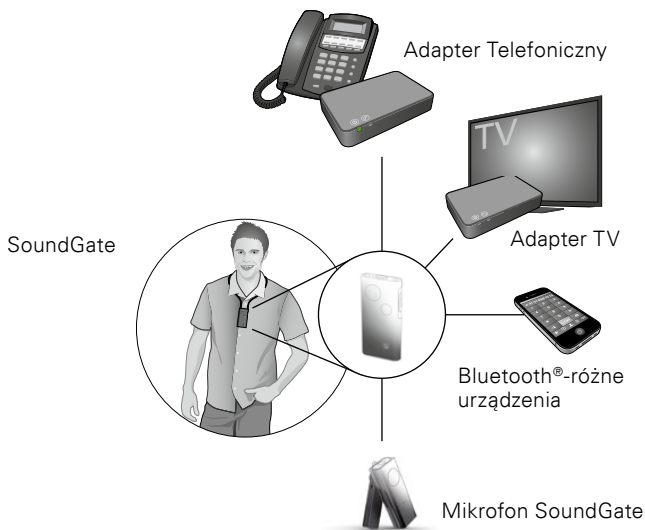
Skontaktuj się z Protetykiem Słuchu w przypadku zaistnienia innych problemów z aparatem słuchowym.

Akcesoria

Firma Bernafon oferuje szeroki wybór (opcjonalnych) urządzeń dodatkowych, które zwiększają funkcjonalność aparatów słuchowych. W zależności od modelu aparatu słuchowego dostępne są następujące urządzenia dodatkowe:

- ☐ Pilot zdalnego sterowania
- ☐ SoundGate – cyfrowy interfejs do komunikacji bezprzewodowej z zewnętrznymi urządzeniami audio (telefony, odtwarzacze muzyki itp.)
- ☐ Mikrofon SoundGate (zewnętrzny bezprzewodowy mikrofon współpracujący z SoundGate)
- ☐ Adapter TV – urządzenie umożliwiające bezprzewodowy odbiór dźwięku z TV (poprzez SoundGate)
- ☐ Adapter Telefoniczny – urządzenie umożliwiające zdalną łączność aparatów słuchowych z tradycyjnym telefonem stacjonarnym (tj. podłączonym do telefonicznej linii naziemnej; urządzenie wymaga SoundGate)

Dalsze informacje nt. w/w akcesoriów uzyskasz u Protetyka Słuchu.



Ostrzeżenia

Przed pierwszym użyciem aparatów słuchowych należy dokładnie zapoznać się z poniższymi ostrzeżeniami.

Skontaktuj się z Protetykiem Słuchu, jeśli masz jakiegokolwiek zastrzeżenia dt. działania Twojego aparatu słuchowego.

Należy pamiętać, iż aparaty słuchowe nie przywracają normalnego słyszenia oraz nie powstrzymują pogłębiania się niedosłuchu wynikającego z naturalnych procesów starzenia organizmu. Należy również pamiętać, że w przypadku osób nieregularnie korzystających z aparatów słuchowych efekty korekcji niedosłuchu są zazwyczaj gorsze, niż w przypadku osób regularnie noszących aparaty słuchowe.

Używanie aparatów słuchowych

- Aparaty słuchowe powinny być używane w sposób określony przez Protetyka Słuchu. Nieprawidłowe użycie aparatów może skutkować nagłym i permanentnym pogłębieniem ubytku słuchu.
- Nigdy nie pozwalaj innym osobom używać Twoich aparatów słuchowych, gdyż może to doprowadzić u nich do uszkodzenia słuchu.

Baterie – ryzyko połknięcia i zakrztuszenia się

- Aparaty słuchowe, ich części oraz baterie powinny być przechowywane poza zasięgiem dzieci i innych osób, które mogą przypadkowo połknąć baterie, co może stanowić zagrożenie dla ich życia i zdrowia.
- Baterie mogą być pomyłone z tabletkami. Przed połknięciem tabletki upewnij się, że nie połkasz baterii.
- Wiele modeli aparatów słuchowych może być zaopatrzonych w specjalną pediatryczną komorę baterii. Tego typu komora baterii jest szczególnie zalecana dla niemowląt, małych dzieci oraz osób niepoczytalnych. W razie konieczności zapytaj Twojego Protetyka Słuchu o dostępność pediatrycznej komory baterii do używanego modelu aparatu słuchowego.

Jeśli doszło do połknięcia baterii, aparatu lub jakiegś jego części – skontaktuj się niezwłocznie z lekarzem.

Baterie

- Używaj zawsze baterii zalecanych przez Twojego Protetyka Słuchu. Z nieodpowiednich baterii lub baterii o niskiej jakości może dojść do wycieku substancji żrącej, która jest niebezpieczna dla zdrowia.
- Nigdy nie próbuj ponownie ładować zużytych baterii jednorazowych oraz nie próbuj ich spalać. Umieszczenie baterii w ogniu grozi wybuchem.

Nieprawidłowe działanie

- Pamiętaj, że aparaty słuchowe mogą nagle przestać działać. Miej to na uwadze, jeśli przebywasz w niebezpiecznym otoczeniu (np. na ulicy). Przyczyną zaprzestania pracy aparatu może być np. wyczerpana bateria lub ciała obce lub wilgoć w dźwiękowodzie.

Implanty aktywne

- W przypadku Użytkowników implantów należy zachować szczególną ostrożność.
- Jeśli Twój aparat posiada funkcje bezprzewodowe, przechowuj go w odległości nie mniejszej niż 15 cm od aktywnego implantu (np. nie noś go w kieszeni koszuli). W ogólnym przypadku do aparatów słuchowych stosuj zalecenia producentów defibrylatorów i rozruszników serca dla telefonów komórkowych.

- Magnes Autophone oraz narzędzie MultiTool (posiada wbudowany magnes) powinny być przechowywane w odległości nie mniejszej niż od 30 cm od aktywnego implantu (np. nie należy nosić ich w kieszeni koszuli). W ogólnym przypadku stosuj się do zaleceń producentów defibrylatorów i rozruszników serca dla telefonów komórkowych.
- Jeśli posiadasz jakikolwiek aktywny implant w obrębie centralnego układu nerwowego, skontaktuj się z producentem tego urządzenia w celu określenia ryzyka ewentualnych interferencji z aparatami słuchowymi.

Zagrożenie eksplozją

- Poziom mocy Twojego aparatu słuchowego jest zbyt mały, aby w normalnych warunkach wywołać pożar itp. Niemniej jednak, aparaty słuchowe opisane w niniejszej instrukcji nie zostały przetestowane zgodnie z międzynarodowymi standardami dla środowisk o podwyższonym ryzyku eksplozji. Zaleca się więc nieużywanie aparatów słuchowych w takich warunkach.

Promieniowanie rentgenowskie, CT, MR, Skanowanie PET oraz elektrostymulacje

- Zdejmij aparaty słuchowe na czas badań rentgenowskich, CT, MR, PET itp., gdyż pole generowane przez aparaturę medyczną może je uszkodzić.

Wysokie temperatury oraz środki chemiczne

- Aparaty słuchowe powinny być chronione przed wysokimi temperaturami (np. nie powinny być pozostawiane w nagrzanym samochodzie podczas słonecznego dnia).
- Wilgotne aparaty słuchowe nie powinny być osuszane w kuchenkach mikrofalowych, ani w żadnych innych typach piekarników itp.
- Środki chemiczne zawarte w kosmetykach, lakierach do włosów, perfumach, wodach po goleniu i środkach przeciw insektom mogą uszkodzić aparat słuchowy. Zdejmij aparat słuchowy przed aplikacją w/w środków; przed ponownym założeniem aparatu poczekaj aż one wyschną.

Aparaty słuchowe o dużej mocy

- Szczególna ostrożność powinna być zachowana przy dopasowaniu aparatów słuchowych generujących poziom przekraczający 132 dB SPL (wyznaczony zgodnie z IEC 60318-4), gdyż w takim przypadku istnieje ryzyko pogłębienia się niedosłuchu.

Skontaktuj się z Protetykiem Słuchu, aby dowiedzieć się więcej nt. poziomów wzmocnień zastosowanych w Twoim aparacie słuchowym.

Możliwe skutki uboczne

- Aparaty słuchowe i ich elementy douszne mogą powodować przyspieszone odkładanie się woszczyzny w kanale słuchowym.
- Jakkolwiek powłoki aparatów są wykonane w materiałów anty-alergicznym, u niektórych Użytkowników mogą one powodować podrażnienia skóry.

W takich przypadkach zasięgnij porady lekarza lub Protetyka Słuchu.

Interferencje

- Twój aparat słuchowy został przetestowany zgodnie z najbardziej wymagającymi procedurami międzynarodowymi dotyczącymi interferencji. Niemniej jednak w rzadkich sytuacjach takie interferencje mogą występować (np. pomiędzy aparatami i niektórymi telefonami, radiami CB i innymi systemami bezprzewodowymi). W takich przypadkach należy zwiększyć odległość pomiędzy aparatem oraz urządzeniem, dla którego obserwuje się niepożądaną interferencję.

Połączenie z zewnętrznymi urządzeniami

- Bezpieczeństwo użycia aparatu słuchowego podłączonego przez wejście liniowe do innego urządzenia jest zdeterminowane przez sygnał generowany przez to urządzenie. Jeśli urządzenie to jest podłączone do sieci elektrycznej, musi ono spełniać wymogi norm IEC 60601, IEC 60065 lub norm równoważnych.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Aparaty słuchowe powinny być dopasowane przez wykwalifikowanego Protetyka Słuchu.
- Nigdy nie wprowadzaj narzędzi czyszczących do wyjścia dźwięku lub wejścia mikrofonu. Może to spowodować uszkodzenie aparatu słuchowego.
- Zaleca się zdjęcie aparatów przed snem.
- Przechowuj aparaty słuchowe w etui, jeśli w danej chwili z nich nie korzystasz.
- Pamiętaj, że jeśli używasz aparatu z mikrofonami kierunkowymi, słyszalność dźwięków dobiegających z kierunku tylnego może być zredukowana.

Gwarancja międzynarodowa

Twój aparat słuchowy jest objęty gwarancją międzynarodową wydaną przez producenta oraz ważną od dnia dostarczenia produktu.

Aparat słuchowy obejmuje gwarancja dotycząca uszkodzeń i defektów materiałowych oraz wynikających z wadliwego wykonania. Gwarancja jest ograniczona i dotyczy aparatu słuchowego, ale nie akcesoriów np. baterii, przewodów, elementów dousznych itp. Gwarancja NIE ma zastosowania, jeśli defekt aparatu wynika z nieprawidłowego użytkowania oraz stosowania go w nieodpowiednich warunkach, ciał obcych w aparacie słuchowym, jego nieprawidłowego działania w wyniku fizycznych zmian w obrębie ucha. Gwarancja traci ważność również, w przypadku kiedy napraw aparatu dokonano w nieautoryzowanym serwisie.

Powyższa gwarancja nie narusza żadnych praw, które mogą obowiązywać na mocy obowiązującego krajowego ustawodawstwa regulującego sprzedaż towarów konsumpcyjnych. Twój Protetyk Słuchu może wystawić Tobie gwarancję, która wykracza poza warunki niniejszej gwarancji międzynarodowej. Aby uzyskać dalsze informacje, skontaktuj się z Protetykiem Słuchu.

Jeśli potrzebujesz pomocy

Umów się z Protetykiem Słuchu, który w razie konieczności dokona korekt ustawień Twojego aparatu słuchowego oraz dokona przeczyszczenia elementów dousznych lub/i dźwiękowodowych.

Data: _____ Model: _____

Okres gwarancji: _____

Aparat lewy: _____ Aparat prawy: _____

Numer seryjny: _____ Numer seryjny: _____

Rozmiar baterii: _____ Rozmiar baterii: _____

Protetyk Słuchu



Nie próbuj naprawiać aparatu słuchowego
samodzielnie!

Telefon komórkowy

W niektórych przypadkach Użytkownicy aparatów słuchowych rozmawiających przez telefon komórkowy mogą usłyszeć w aparacie charakterystyczne "buczenie". Oznacza to, że telefon komórkowy i aparat nie są urządzeniami kompatybilnymi.

Standard ANSI C63.19 umożliwia oszacowanie stopnia kompatybilności pomiędzy aparatem słuchowym i telefonem komórkowym. Kompatybilność określa się sumując liczbę określającą odporność aparatu na pole elektromagnetyczne oraz liczbę definiującą pole generowane przez telefon. Suma równa 4 oznacza dostateczną współpracę obydwóch urządzeń; 5 oznacza dobre współdziałanie, natomiast 6 lub więcej – znakomitą kompatybilność.

Większe modele aparatów słuchowych są zaopatrzone dodatkowe w cewkę indukcyjną (telefoniczną). Aparaty słuchowe zaopatrzone tylko w mikrofon ocenia się na skali od M1 do M4, natomiast aparaty z cewką indukcyjną – na skali od T1 do T4. Zastosowanie odpowiedniej skali ma istotne znaczenie dla poprawności oceny kompatybilności aparatu z urządzeniem zewnętrznym.

Dla aparatu z mikrofonem i cewką charakteryzowanego przez parametry M4/T2 oraz dla telefonu z M3/T3, ostateczna ocena kompatybilności dla odbioru dźwięku przez mikrofon wynosi 7 (M4+M3), natomiast dla cewki wynosi 5 (T2+T3). W przytoczonym przykładzie ocena kompatybilności sugeruje znakomity odbiór dźwięku telefonu przez mikrofon aparatu oraz dobry odbiór sygnału przez cewkę indukcyjną. Należy pamiętać, iż wykorzystany system klasyfikacji bazuje na informacjach dostarczanych przez producentów różnych urządzeń oraz umożliwia wyznaczenie orientacyjnych poziomów kompatybilności.

Odporność elektromagnetyczna aparatów słuchowych Bernafon opisanych w niniejszej instrukcji jest nie mniejsza niż M2.

UWAGA

Współpraca aparatów słuchowych z telefonami komórkowymi zależy od używanego modelu telefonu. Zalecamy "przetestowanie" współdziałania aparatu słuchowego z telefonem przed nabyciem nowego telefonu komórkowego. Dodatkowych informacji może udzielić Tobie sprzedawca telefonów komórkowych (poproś go o dokument dt. kompatybilności telefonów z aparatami słuchowymi).

Informacja techniczna

Urządzenie może zawierać nadajnik fal radiowych wykorzystujący technologię short range magnetic induction funkcjonujący dla częstotliwości 3,84 MHz. Siła pola magnetycznego nadajnika nie przekracza $-42 \text{ dB}\mu\text{A/m}$ w zakresie do 10 m.

Wartość ta jest znacząco niższa niż maksymalna dopuszczalna wartość bezpieczna dla organizmu człowieka. Promieniowanie generowane przez aparat jest więc wielokrotnie mniejsze niż promieniowanie generowane przez np. lampy halogenowe, monitory i urządzenia kuchenne.

Aparaty słuchowe opisane w niniejszym dokumencie spełniają międzynarodowe standardy dotyczące Kompatybilności Elektromagnetycznej.

Ze względu na małe rozmiary aparatu, wszystkie wymagane oznaczenia zawarto w niniejszej instrukcji obsługi.

Juna – modele aparatów słuchowych: JU9 N, JU7 N;
Acriva – modele aparatów słuchowych: AR9 N, AR7 N;
Carista – modele aparatów słuchowych: CA5 N, CA3 N;
Saphira – modele aparatów słuchowych: SA5 N, SA3 N;
Nevara – modele aparatów słuchowych: NE1 N.

FCC ID: U6XF2BTE01

IC: 7031A-F2BTE01

Chronos – modele aparatów słuchowych: CN9 N,
CN7 N, CN5 N.

FCC ID: U6XFUBTE01

IC: 7031A-FUBTE01

The device complies with Part 15 of the FCC rules and
RSS-210 of Industry Canada.

Operation is subject to the following two conditions:

1. This device may not cause harmful interference.
2. This device must accept any interference received,
including interference that may cause undesired
operation.

Changes or modifications not expressly approved by
the party responsible for compliance could void the
user's authority to operate the equipment.

Niniejszym firma Bernafon zaświadcza, że parametry aparatów słuchowych opisanych w niniejszym dokumencie są zgodne z dyrektywami 93/42/EEC, 1999/5/EC oraz 2011/65/EU.

Pełny tekst deklaracji zgodności jest dostępny pod następującym adresem:

<http://www.bernafon.com>

CE 0543 0682



Zużyte produkty elektroniczne
powinny być składowane
zgodnie z lokalnymi
regulacjami prawnymi.



IP57



Objaśnienie stosowanych symboli



Symbol CE oznacza zgodność urządzenia ze wszystkimi Europejskimi Dyrektywami. Czterocyfrowy kod za symbolem CE oznacza numer identyfikacji lub jednostkę notyfikującą.



Produkt oznaczony tym symbolem spełnia wymogi normy EN 60601-1 (produkt typu B). Obudowa aparatu słuchowego jest klasyfikowana jako powierzchnia typu B.*



Produkt oznaczony tym symbolem spełnia wymogi norm EN 60529:1991/A1:2000 dt. odporności na szkodliwe czynniki zewnętrzne.
IP5X odnosi się do odporności produktu na zanieczyszczenie kurzem.
IPX7 – odporności na (czasowy) kontakt z wodą.

* nie dotyczy aparatów Inizia



Zgodność produktu z europejskimi dyrektywami dotyczącymi składowania zużytych urządzeń elektronicznych – Dyrektywa Europejska 2011/65/EU.

Zużyte aparaty słuchowe lub/i baterie należy składować zgodnie z lokalnymi regulacjami prawnymi.



Użytkowanie produktu – istotna informacja dla Konsumenta.



Komunikacja EMC oraz radiowa
Symbol zgodności stosowany w Australii i Nowej Zelandii



Producent



Unikaj wilgoci

REF

Numer katalogowy

SN

Numer seryjny

Temperatura		Wilgotność
		
Warunki działania	+1 °C – +40 °C	5 % – 93 % (para nieskroplona)
Warunki transportu i przechowywania	–25 °C – +60 °C	

< >
8,15 mm

Placeholder
for FSC logo

FSC
MIX
Paper

FSC® C043970

^
19 mm
v

^
9,0 mm
v

< 15 mm >



Bernafon AG
Morgenstrasse 131
3018 Bern
Szwajcaria
Phone +41 31 998 15 15
info@bernafon.ch
www.bernafon.com

Polska

Acustica Sp. z o.o.
ul. Abrahama 1a, lok. 3.09
80-307 Gdańsk
Tel. +48 58 511 08 03
info@bernafon.pl



0000160266000001

bernafon 
Your hearing • Our passion